

PHILOLOGY

Ekaterina A. Saltykova

(Kaluga state university of K.E. Tsiolkovsky. Kaluga, Russian Federation)

Literal translation as text interpretation and text generation

It is considered the dual nature of literal translation. The approach to literal translation as a process means preserving the parallelism between the source language and the target language. Considering literal translation as a result puts emphasis on interpretation. The purpose of this article is to understand the linguistic and extralinguistic semantics of a source text through literal translation. The role of literal translation in the interpretation of original units and in their representation in the target language is clarified on the base of the semiological model developed by L. G. Vasilyev. The article shows that literal translation ensures the shift from the level of secondary semiosis to the level of primary semiosis, in other words from the interpretation of the sign to the text generation in the target language.

Key words: literal translation, interpretation, semiological model of understanding, levels of semiosis, text generation.

August 13, 2020
